RESPECTFULLY DEDICATED

TO

RAO SHRIPAD BAWANT TATKE

M.A., KAVYATIRTHA

SENIOR READER IN SANSKRIT

JASWANT COLLEGE, JODHPUR

BY HIS PUPIL

PREFACE

It gives me great pleasure to bring out an edition of Bhasa's Urubhangam not so much with a view to oblige the student world but to carry out the wishes of my learned professor, S. B Tatke, M A., Kavyatirtha who is no more. It seems he got this play prescribed for the High School Examination of the Rajputana, Central India and Gwalior Board and also mentioned the name of the publishers. He should have edited the book in his usual scholarly fashion but Fate willed it otherwise, and Prof Tatke died all of a sudden The publishers came to me and asked me if I would undertake the work I owed a duty to Prof Tatke who was more than a mere teacher to me and at once gave my consent

This should be a sufficient apology for editing Bhasa's Urubhangam I have taken great pains to make the edition useful to the students, by writing a brief preface, and giving a Hindi translation prose order, dissolution of compounds, derivation

and meanings of words, explanatory notes, name
and definitions of metres used, and definitions an
simple explanations of the dramatical terms. Con
troversies have been avoided and only the needs o
students have been kept in view. English trans
lation has been purposely omitted as there is no re
need for it when the Hindi rendering has bee
given. For the benefit of the Marathi speakin
students a separate Marathi translation has als
been published.

I have unhesitatingly used all the material o
Dhrisa available to me and I am deeply grateful t
the various scholars whose works I have freely con
sulted and utilised. I also congratulate the Printer
and my friends Messrs. D. R. Sharma & Sons
Proprietors of the Bharat Publishing House, Jodh
pur, for bringing out such a neat and elegant edition
of the play in a very short time. A few printers
devils and inadvertencies have still crept in, but the
fault is my best. I have done all the disposal wa
very short. It is hoped that the generous readers
will not take a serious view of them.

Jaswant College
Jodhpur
December, 1st
June, 1959

R. V. Kumaraswa

INTRODUCTION

The discovery of the plays

It was in the year 1912 that Mahamahopadhyaya T Ganapati Shastri of Trivendrum discovered thirteen plays which he published in the Trivendrum Sanskrit series The name of Bhasa as a great poet and predecessor of Kalidas was already well known, but there was no existing work which was ascribed to him Ganapati Shastri ascribed these newly discovered plays to Bhasa Opinion is still sharply divided as to the authorship of these plays There are, roughly speaking, three schools One school maintains that they are definitely the works of the well known Bhasa Another school holds that Bhasa cannot be their author The third school says that in a way they are Bhasa's and in a way they are not Until further discoveries the authorship of these plays may be looked upon as a problem Be the case as it may, for all practical purposes they are looked upon as Bhasa's works and we shall also regard them as such

The groups & sources of the plays

These thirteen plays are divided into groups and are derived from the following sources :-

I *The Ramayana*

1 Pratima
2 Abhisheka

II. *The Mahabharat* –

3 Pancharatra
4 Doot vakya
5 Madhyama vyayoga
6 Doot ghatotkacha
7 Karnabhara
8 Uru bhanga

III *Harivamsha or Krishna legend*–

9. Bal charit

IV *Folk-lore (Probably the Brihat Katha)*–

10 Swapnavasava Dutta
11 Pratijnya yaugandharayana
12. Avi maraka
13 Charudutta

It will be clear from the above that the play we have to study, namely Uru bhanga, is derived from the Mahabharata.

Sanskrit poetry is divided into two groups, one that can be represented on the stage, such as a drama and is known as दृश्य काव्य and another that can be heard, such as a Mahakavya and is known as श्रव्य काव्य

Kinds of poetry

All the thirteen plays ascribed to Bhasa including Prabhanga belong to the variety of दृश्य काव्य Sanskrit dramas have peculiarities of their own, but these thirteen plays are a class by themselves owing to their special distinguishing features which are, broadly speaking, as follows —

Special marks of these plays

1. Every play begins with the stage direction नान्द्यन्ते ततः प्रविशति सूत्रधारः and therefore Bana refers to Bhasa's plays in these words सूत्रधार इवारम्भेनटिलवैर्बहु भूमिकं । भासनाटकचक्रेऽस्मिन् भासो देव कुतस्त्यः ॥

2 The सूत्रधार recites only one benedictory verse and in many of them there is मुखालंकार which consists in using words which suggest the characters of the play

3 The prologue is called स्थापना and not प्रस्तावना, except in कर्णभार

4 Nine of these plays end in भरत वाक्य which from its style and reference ...

Sinha seem to belong to one author.

5 The style is simple, the structure of t
plot is mostly alike and many ideas, nay, ev
expressions, are repeated in these plays.

6 These easily lend themselves to bein
shown on the stage, the language is easy, the pl
is simple, and the dialogue is realistic

7 They do not contain any reference to t
author's name, his family or accomplishments.

8 They abound in forms which are u
Pāṇinian

Reference about Bāṇa

Bāṇa's Kādambarī is an ancien
[illegible] about him

1 Kādambarī [illegible] mention

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

भासनाटकचक्रेऽपि छेकैः क्षिप्ते परीक्षितुम्
स्वप्नवासवदत्तस्य दाहके दीपभूते पावके

5 जयदेव in his प्रसन्नराघव calls Bhasa the smile of the maiden of poetry

यस्यास्योल्लसदङ्कुरे निखिल वर्णोत्तरा मञ्जरी
भासोहास कविकुल गुरु कालिदासो विलास
हर्षो हर्षो हृदयवसतिः पञ्चबाणस्तु बाण
केषां नैषा कथय कविता कामिनी कौतुकाय

Bhāsa's fame was so great that he is called मुनि like Valmiki and Vyasa Scholars are not agreed as to his date He is placed between 4th B C and 4th A D by different scholars For our present purposes it is enough if we know that he is an ancient poet so ancient that he is called मुनि He is definitely a predecessor of Kalidas

His date

It is very difficult to say anything definitely about the life and character of Bhasa but from the study of the plays the following surmises may be made -

His life, character, etc

He must be a native of Northern India and probably a subject of Udayana, the King of the Vatsas He must be a Brahmin of Saivan School of thought and a devotee of

Vishnu. He must have studied the Vedas, the Ramayana, the Mahabharat and other branches of learning, such as politics. He may have been interested in music, painting and sculpture. Writing for the stage may have been his special hobby. His idea in doing so must be both to instruct and entertain. He does not seem to have travelled much, and does not seem to have gone beyond the Vindhyas, though he was a great observer of human nature. He must have been familiar with the cult of sacrifices.

He is a poet of the realistic school. His prose is simple and crisp and his verses are also easy and clear. His plays abound in [illegible] natural sentiments, homely similes and [illegible] dialogues. He portrays a variety of characters and [illegible] and [illegible] It may be said [illegible] that [illegible] variety of topics [illegible] painted

[illegible]

The variety to which उत्सृष्टिकाङ्क belongs.

eighteen in number उत्सृष्टिकाङ्क may be called व्यायोग or उत्सृष्टिकाङ्क variety of the Sanskrit drama The marks of व्यायोग are.—

(1) It should have only one act

(2) The subject matter should deal with battles and duels the cause of which should not be a woman.

(3) There should be a very few female characters but very many male ones

(4) The hero should be well-known

(5) The action of the play should be confined to one day

The marks of उत्सृष्टिकाङ्क are —

(1) It contains one act

(2) Its plot is well-known, but it is sometimes unfamiliar and little known also

(3) करुण or pathos is the ruling sentiment

(4) It consists of the lamentation of women which is chiefly described as well as the grief of vanquished persons The language of characters is also usually full of dejection The activities of characters who are grief stricken arouse feelings of sorrow

(5) No divine personages appear in it

(6) Neither आमर्श, आर अर्थ nor कौशिकी वृत्ति is

the Kauravas and the Pandavas and how on the side of the Kauravas only Duryodhana is left alive while on that of the Pandavas all the five brothers and Janārdana have survived, the rest including horse and elephants having been slain It also announces the duel between Vrikodara and Duryodhana

Then commences the interlude known as विष्कम्भक It is a device used by Sanskrit dramatists briefly to allude to events that have taken place and that are going to take place वृत्त वस्त्वभागानां कथांशानां विदर्शक । तदेकार्थे स्थितैः सो ऽस्य पात्रैः प्रयोजित ॥ There enter on the stage three warriors who describe vividly the dreadful scene on the battle field Then they come to the spot where the duel between Duryodhana and Bhima was going on in the presence of Vyās, Balrama, Krishna, and Vidūr They describe the duel. Bhimsen is struck down at which Vyās becomes dismayed, Vidur sheds tears, Yudhisthir feels miserable, Arjun touches his Gāndeeva bow and Krishna looks up to the sky Balram, feeling elated at the success of his pupil, flourishes his हलायुध (plough-weapon). Duryodhana ridicules Bhima at which Janardan signs to Bhima by striking his own thigh. Bhima takes the hint, rises from the ground and

strikes Duryodhana with his mace विचारुद्ध Duryodhana falls with his thigh smashed to pieces Vyās flies up to heaven, Bhima is removed from the scene of the combat, while Balrāma feels enraged at his pupil's discomfiture. Here concludes the *interlude* and the *play proper, consisting of one act,* begins

Baldeo enters on the stage, tries to cheer up Duryodhana, promises to take revenge but the latter persuades him not to carry out his threats into action since his one hundred brothers were slain and he was also preparing to go to heaven. He was not cheated by Bhima but was struck by Shri Krishna having entered the mace of Bhima At this stage there enter on the stage Dhritrashtra accompanied by Gandhari, the two queens of Duryodhana and his son Durjava The situation becomes pathetic when Dhritrashtra calls for his son and so do Gandhari and the queens Duryodhana, *hearing this, tries to rise in order to offer* his salutations to his parents but falls back again Dhritrashtra tells his grandson दुर्जय to go and search Duryodhana The boy goes, finds his father lying on the ground and tries to sit on his lap which he was wont to do, but Duryodhana has to him as his thigh was fractured and

bleeding · The boy shouts to his grand parents and mothers informing them of his father's condition They arrive There is a touching conversation between them. The parents and the queen lament while Duryodhana consoles his mother and wives "Dear mother," says he to his mother, "God grant that I may be born your son again, if I have served you properly" To his queens he says, "It does not befit you to shed tears when your husband dies fighting" He exhorts his son to serve the Pandavas, carry out the behests of Kunti as of Gandhari, obey Abhimanyu's mother and Draupadi as his own mothers, and offer libations of water to him when his uncles do so Now there enters Ashwaththama, son of Drōna He feels sorry to see Duryodhana thus fallen and asks him what it was, swearing to kill Krishna and the Pandavas The latter replies that he should not do so, he was merely reaping the fruits of discontent Thereupon Ashwaththama says "Have you lost self-respect also?" Duryodhana says that self-respect is the life-blood of kings (मानधनाहि राजान) Considering the deceitful tricks practised upon the Pandavas by us, this is nothing At this Ashwaththama swears to annihilate the Pandavas and takes away Durjaya to crown him king but while this is being done the

strikes Duryodhana with his mace चित्राङ्गदा. Duryodhana falls with his thigh smashed to pieces. Vyās flies up to heaven, Bhima is removed from the scene of the combat, while Balrāma feels enraged at his pupil's discomfiture. Here concludes the interlude and the play proper, consisting of one act, begins.

Baldeo enters on the stage, tries to cheer up Duryodhana, promises to take revenge but the latter persuades him not to carry out his threats into action since his one hundred brothers were slain and he was also preparing to go to heaven. He was not cheated by Bhima but was struck by Shri Krishna having entered the mace of Bhima At this stage there enter on the stage Dhritrashtra accompanied by Gandhari, the two queens of Duryodhana and his son Durjya The situation becomes pathetic when Dhritrashtra calls for his son and so do Gandhari and the queens Duryodhana, hearing this, tries to rise in order to offer his salutations to his parents but falls back again. Dhritrashtra tells his grandson दुर्जय to go and search Duryodhana The boy goes, finds his father lying on the ground and tries to sit on his lap which he was wont to do, but Duryodhana has to dissuade him as his thigh was fractured and

bleeding The boy shouts to his grand parents and mothers informing them of his father's condition They arrive There is a touching conversation between them The parents and the queen lament while Duryodhana consoles his mother and wives. 'Dear mother,' says he to his mother, "God grant that I may be born your son again, if I have served you properly' To his queens he says, "It does not befit you to shed tears when your husband dies fighting He exhorts his son to serve the Pandavas, carry out the behests of Kunti as of Gandhari, obey Yudhishthira's mother and Draupadi as his own mothers, and offer libations of water to him when his uncles do so Now there enters Ashwaththama, son of Drōna He feels sorry to see Duryodhana thus fallen and asks him what it was, swearing to kill Krishna and the Pandavas The latter replies that he should not do so, he was merely reaping the fruits of discontent Thereupon Ashwaththama says "Have you lost self-respect also?" Duryodhana says that self-respect is the life-blood of kings (मानधनाहि राजान) Considering the deceitful tricks practised upon the Pandavas by us, thus ■ nothing At this Ashwaththama swears to annihilate the Pandavas and takes away Durjaya to crown him king but while this is being done the

strikes Duryodhana with his mace चिराङ्गदा. Duryodhana falls with his thigh smashed to pieces. Vyās flies up to heaven, Bhima is removed from the scene of the combat, while Balrāma feels enraged at his pupil's discomfiture Here concludes the interlude and the play proper, consisting of one act, begins.

Baldeo enters on the stage, tries to cheer up Duryodhana, promises to take revenge but the latter persuades him not to carry out his threats into action since his one hundred brothers were slain and he was also preparing to go to heaven. He was not cheated by Bhima but was struck by Shri Krishna having entered the mace of Bhima. At this stage there enter on the stage Dhritrashtra accompanied by Gandhari, the two queens of Duryodhana and his son Durjaya The situation becomes pathetic when Dhritrashtra calls for his son and so do Gandhari and the queens. Duryodhana, hearing this, tries to rise in order to offer his salutations to his parents but falls back again. Dhritrashtra tells his grandson युयुत्सु to go and search Duryodhana The boy goes, finds his father lying on the ground and tries to sit on his lap which he was wont to do, but Duryodhana has to dissuade him as his thigh was fractured and

bleeding. The boy shouts to his grand parents and mothers informing them of his father's condition. They arrive. There is a touching conversation between them. The parents and the queen lament while Duryodhana consoles his mother and wives. "Dear mother," says he to his mother, "God grant that I may be born your son again, if I have served you properly!" To his queens he says, "It does not befit you to shed tears when your husband dies fighting." He exhorts his son to serve the Pandavas, carry out the behests of Kunti as of Gandhari, obey Abhimanyu's mother and Draupadi as his own mothers, and offer libations of water to him when his uncles do so. Now there enters Ashwatthama, son of Drona. He feels sorry to see Duryodhana thus fallen and asks him what it was, swearing to kill Krishna and the Pandavas. The latter replies that he should not do so, he was merely reaping the fruits of discontent. Thereupon Ashwatthama says "Have you lost self-respect also?" Duryodhana says that self-respect is the life-blood of kings (आत्मगौरवं राज्ञां). Considering the deceitful tricks practised upon the Pandavas by us, this is nothing. At this Ashwatthama swears to annihilate the Pandavas and takes away Durjaya to crown him king but while this is being done the

last moments of Duryodhana arrive. He beholds Shantanu and his brothers, Abhimanyu and the heavenly nymphs, great rivers like the Ganges and the aerial car to which are yoked a thousand swans. He ascends heaven. The curtain falls.

Thus is a tragedy. The dramatist has made a bold departure by writing a tragedy which is not permissible according to the canons of dramaturgy. The hero of the play is Duryodhana and the chief sentiment वीर.

महा कवि श्री भास प्रणीतम्

ऊरु भङ्गम्

last moments of Duryodhana arrive. He behold Shantanu and his brothers, Abhimanyu and d heavenly nymphs, great rivers like the Ganges an the aerial car to which are voked a thousand swans. He ascends heaven. The curtain falls.

Thus is a tragedy. The dramatist has made a bold departure by writing a tragedy which is not permissible according to the canons of dramaturgy. The hero of the play is Duryodhana and the chief sentiment वीर.

ः कवि श्री भास प्रणीतम्

ऊरु भङ्गम्

last moments of Duryodhana arrive. He behol' Shantanu and his brothers, Abhimanyu and th heavenly nymphs, great rivers like the Ganges an the aerial car to which are yoked a thousand sw ans He ascends heaven The curtain falls

This is a tragedy. The dramatist has made a bold departure by writing a tragedy which is not permissible according to the canons of dramaturgy. The hero of the play is Duryodhana and the chief sentiment वीर.

महा कवि श्री भास प्रणीतम्

ऊरु भङ्गम्

last moments of Duryodhana arrive. He behold Shantanu and his brothers, Abhimanyu and t heavenly nymphs, great rivers like the Ganges an the aerial car to which are yoked a thousand swans He ascends heaven The curtain falls

This is a tragedy The dramatist has made a bold departure by writing a tragedy which is not permissible according to the canons of dramaturgy. The hero of the play is Duryodhana and the chief sentiment वीर

महा कवि श्री भास प्रणीतम्

ऊरु भङ्गम्

रामचंद्र वामन कुंभारे

उरुभङ्गस्य कथावस्तु ।

अत्र भीमेन गदायुद्धे दुर्योधनोरुभञ्जनं प्रतिपाद्यं वस्तु ।

पात्राणि ।

पुरुषा :—

भटा

जनमेजय—दुर्योधनस्य गदायुद्ध गुरु ।

दुर्योधन—कुरुराजः ।

वैशम्पायन—मुनिः दुर्योधनसखा ।

कुशल—दुर्योधनस्य गुरु ।

सूत्रधारः—प्रारम्भक ।

स्त्रिय —

गान्धारी—कुरुराजस्य माता ।

देव्यो—कुरुराजस्य महिष्यो ।

॥ श्रीः ॥

भासनाटकचक्रे

ऊरुभङ्गम् ।

(नान्द्यन्ते ततः प्रविशति सूत्रधारः)

सूत्रधारः —

आत्मप्रभावकरः प्रकटप्रकाशः सत्त्वारम्भसहितो
वपुषोल्लिखन्नभिनवश्रमभरेण दुर्योधनस्त्रीव सः ।
नाम शयनदी दारुणविधिना[1] यत्र प्रवेशनाद्भवन
शरणं करणं न स भगवानस्तु स्वयं वेदाय ॥१॥

तदहमार्यमिश्रान्विज्ञापयामि । अये, किमु खलु अयि विज्ञापयसि इति पृच्छन् । अहं[2] पृच्छामि ।

(नेपथ्ये)

एष एषोऽस्मि भोः[3] एष एषोऽस्मि ।

सूत्रधारः —अहमपि विज्ञापयामि ।

(प्रविश्य)

पारिपार्श्विकः —आर्य कुतो नु खल्वयं
स्वर्गाधिनाथरथघोटकसाहसोत्था[4]
नागावनीधरतरैर्विषमीकृताङ्गा ।
मत्तद्विपेन्द्रदशनोल्लिखितैः शरीरै-
रभ्यन्तरीकृतनिशा पुरुषा भ्रमन्ति ॥२॥

सूत्रधारः —आर्य[1] किं नाम खल्वेतत् । ततः प्रभृति[2] भग्नोरुर्दुर्योधनो यत्र, पाण्डवभयाद्यत्रोपगूढो युधिष्ठिरः, राज्ञा शरीरसमाधिर्यत्र समन्वारब्धः,

---

१ दारुण० । २ ०देहा । ३. नयनभूये ।

॥ श्रीः ॥

भासनाटकचक्रे

ऊरुभङ्गम् ।

(नान्द्यन्ते ततः प्रविशति सूत्रधारः)

सूत्रधारः—

भीमप्रहारपटुगदाभग्नगान्धारराजदृढ-
कण्ठोत्थितैर्दुर्योधनकरधृतैः दुर्योधनस्यानम ।
सोत्प्रासं सकुतर्दी सगर्जितमिदं वचनमाह
दृष्ट्वा सबन्धुं न स भरतानन्तु पश्य वैराग्यम् ॥१॥

एतस्मादेवमिश्रान्विज्ञापयामि । अरे, किमु खलु अद्य विस्मृतं भवद्भिः यदहं स्वयमेव सूचये । अहमेव पठामि ।

(नेपथ्ये)

एष खलु भोः ! एष एव ।

सूत्रधारः—अथ किमत्र चित्रम ।

(प्रविश्य)

पारिपार्श्विकः—आर्य कुतो नु खल्वेवं,

स्वर्गाधिरोहणमुखोत्सवसंभृतोत्सा[1]
नागस्त्रीभिरतनैर्विलसीकृताङ्गा ।
अस्मद्विधेऽहनि तनोत्यखिलैः शरीरै-
रन्योन्यवीर्यजनिता पुरुषा भवन्ति ॥२॥

सूत्रधारः—आर्ये ! किं नावगच्छसि । अनवसानवर्षशतमूल्ये दुर्योधनावशेषे सूचयामुपक्रमे, पाण्डवजनार्दनावशेषे सूचयितव्ये, राजा शरीरमात्रावशेषं लक्षयत्यरे,

---

१ सरास०। २. ०वेहा। ३. लक्षयन्ये।

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

स्थापना

[illegible]

[illegible]

प्रथम —

[illegible]

[illegible]

द्वितीय —[illegible]

[illegible]

तृतीय —[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

द्वितीय—इदमपरं पश्येना भवत्नी। एते,

गृधा मयूरमुकुलोन्नतपिच्छलाभा
दैन्येन्दुकुन्जरनताद्भुजनोदयमुखा।
भान्त्यम्बरे विततपत्त्वविरोधपक्षा
मार्गे प्रजागरविता इव नागवृक्षा ॥११॥

तृतीय—

एषा विरम्भरनागतरेन्द्रशोभा
व्यक्तीकृता दिनकरोपरमे समन्तात्।
नागद्रुमस्तवकसन्निभपुष्पशोणा
नागानना पतिमुदीक्षति भूमि ॥१२॥

प्रथम—भद्रा। इदमुद्यानमवलम्ब्यावासमविमृदशोभा दिगन्ते स्थिता। इह हि

सन्तानदोलितलवङ्गलता नागाम्रपल्लवकरा
अभ्रंलिहप्रवनगा रमयुद्यानविद्रुमलिता।
सैन्द्राभिसंविधिगता रमयूथ नारङ्गनारीपरता
विरचना रचनाधिनीव रचिता रागाभिधानेमुने ॥१३॥

द्वितीय—इदमाभाषितं श्रोतव्यमार्ये तूष्णीं प्रभवन्तीं न मार्ग मम विघटयते पूर्वदेशसंवरणाय वर्तुम्।

तृतीय—अम्बुरव प्रभवति श्रोतव्यमिति।

प्रथम—क मदार।

द्वितीय—आ आ भवत्यम्।

[illegible]

[illegible]

सर्वे —अये शब्द ।

किं मया निगदन्ति बज्रसदृशैर्वर्णैरिना पर्वता
निर्घातैस्तुमुलस्वनप्रतिभयै किं दारुणा वा महो ।
किं भस्मर्तिनिनादघनवरणप्रक्षोभिमानाकुल
शब्दः मन्दरकन्दरोदरगतो महान्त वा सागर ॥१५॥

भवन् पश्यामस्तावत् । (सर्वे परिक्रामन्ति)

प्रथम —अय तत्रभवत्य द्रौपदीवेशधारणावसरिकस्य पाण्डव-मध्यमस्य भीमसेनस्य भ्रातृशतसहस्रस्य महाराजदुर्योधनस्य च दैवायत्त-शस्त्रायुधपूर्णाविदुरप्रभवाना दुरन्तदुष्टसदैवताना प्रत्यक्ष प्रकृत एवा-यमुद्रम् ।

द्वितीय —

भीमस्यास्थि भारतायनशिखानि प्रतिष्कासिने
भिन्नवामवक्षस्सहस्रकटिने दुर्योधनासक्षते ।
अन्योन्यस्य भुजद्वयालवलटेष्वासज्यमानायुधे
दीप्तदक्षखड्गदीधितिजनित शब्द सर्मालष्यति ॥१६॥

तृतीय —अय महाराज ,

'शीर्णोत्पाटितदन्तमानमकुट क्रोधोद्धतैकाभानन
स्थानात्रामणवामनीकृतनतु प्रत्यग्रहस्तोल्लुप ।
दस्यैषा रिपुशोणिताद्रकबरीमा भाग्यहस्ते गदा
कौशाम्बय निरैरिवाम्बरचिता मोक्षा महेन्द्रादपि ॥१७॥

प्रथम —अय सप्रहाररुधिरमिस्ताङ्गस्तावद्दुश्यता पाण्डव ।

निर्भिन्नाग्रललाटबालरुधिरो भग्नोत्तरोष्ठद्वय
साद्रैर्निर्गलितप्रहाररुधिरैर्गण्डीकृतोर स्थल ।

धारय वदन्नुपरतस्य तु भीम[1] दीन
बीरो निहन्ति समरस्य भय स्वजनि ॥२०॥

द्वितीय —एष इदानीमवहास्यमान भीमसेन दृष्ट्वा स्वमर्म-
मभिहत्य बाणैरति गाढ प्रहरतीति जनार्दन ।

तृतीय —एष गदया समादवामिनो मारति

सहस्य भ्रकुटीललाटविवरे रक्तेक्षणेनोद्धत
बाहुभ्या परिगृह्य भीमवदनश्चिक्षाङ्कुश स्वा गदाम् ।
एव दीनमदीनसत्त्वमवल सर्वंगणिना सरक्षत
सजन् सिंहरवेण सिंहिनवादभय समुत्पादयि ॥२३॥

प्रथम —इत्य एव प्रवृत्त सग्रामयुद्धम् । अनेन हि
भ्रमी पाणिनल निपीड्य सरभा बाहू प्रमृज्याधिर
सन्दष्टोष्ठपुटेन विप्रमवलान् वाक्याधिर गजता ।
स्वकृत्वा धर्मसुता निहाय समय कृष्णस्य सग्रामस
गान्धारीतनयस्य पाण्डुतनयनोर्वोविमुक्ता गदा ॥२४॥

सर्व —हा धिक् पतितो महीतल ।

तृतीय —एष रधिर पवनप्रतिघातात् विपरीत कुरुराज दृष्ट्वा
[2] समर्पितो भगवान् द्वैपायन आह एष ,

सावामबृकुटीकुटेन हसिता सव्योत्तरोष्ठ इव
दृष्ट्वा भीमनिर्मीलित हसधर दुर्योधनापेक्षया ।
सभ्रान्त कृष्णजनार्दनौ द्वैपायनप्रापिणो
भीम कृष्णभुजावलम्बिवपनिर्निर्वोक्षते पाण्डवै ॥२५॥

प्रथम —अये अयमप्यमर्षोन्मीलितरक्तनयनो भीमसेनापत-
मणमुद्वीक्षमाण इत एवाभिवर्तते भगवान् हृषीकेश । ए एष ,

---

१ हेला० ।

चन्द्रविम्बनिभोन्नि शोभनाम्रावतंसो
भ्रमरमुखविदष्टा विद्विदुःकृष्य मालाम्।
अभिनवनृपविम्बस्वप्नसम्भानुकर्षी
शिनिनयमवतीव सारिवीव वन्द ॥२६॥

द्वितीय—नेदं—सम्भवति खलमपि नावत्सलागतस्य प्रथम शोभनाम। इमो—वादुम। प्रथम वन्द।

(निष्क्रान्ता)

विष्कम्भक।

(तत प्रविशति वनदेव।)

वनदेव—भो भो सारिवा ! न प्रकृतमिदम्।
मम शिवसखाय वाल्लभ्य रुधिरित्वा
स्वकुलमसिमसि मा च नावहस दासान्।
स्मशिरसि गदा वा तेन दुर्योधनावा
कुरुविनयमसह्या सारिव सारयित्वा ॥२७॥

भो दुर्योधन ! मुहूर्तं नावत्सलो भवताम।
सोमोच्छिष्टमुख मन्त्रासुरपुरप्राकारकूटाट्टकुम
कारिग्रीवदेवेलिक शिवचक्राणोद्धारणोचितम्।
इन्द्रोच्छिन्नदृढं करोमि रुधिरस्वेदाद्रकालन
श्रीमन्योगसि यावदद्य विपुले केदारमागाकुलम् ॥२८॥

(नेपथ्ये)

प्रसीदतु प्रसीदतु भगवान् इत्यादि।

वनदेव—अये एवमतोऽन्यनुगच्छति मा भवन्ती दुर्योधन। इति।

श्रीमान् मधुसूदनेन रविरोद्गीतुस्तिच्छविर्भूमगर्भागते
पाटच्चरजुर्जो वावत्स्य शाश्वत ॥

१. प्रवचपविव०।

चर्वितुचितमीति श्रोत्रयोरात्मनाशो
भ्रमरमुखविदष्टा किंचिदुत्कृत्य मालाम्।
क्षमितनतुविलम्बिन्यस्तसम्यानुवर्ती
शिथिलमवनीतं पार्थिवेनेव चक्र ॥२६॥

द्वितीयः—सखा—सम्यता वयमपि नावत्सरागस्य [illegible]
शोभताम। उभौ—यावत्। प्रथम चक्र।

(निष्क्रान्ता)

विदूषकः।

(सत्र प्रविशति चक्रदेव।)

चक्रदेव—भो भो पार्थिवा! न युक्तमिदम्।

मम शिरुचक्रस्य मानुष्य मर्पयित्वा
रणशयनिमधि मा च नावेशय दर्पात्।
रणशिरसि यदा वा तेन दुर्योधनोर्वो
कुरुषितवसमृद्धा पार्थिव पार्थिवा ॥२७॥

भो दुर्योधन! मुहूर्तं नावदाम्या पार्थताम्।

भीमाभिदृष्टमुख मदामुत्पुरुषाकारकूटाटुकुश
पार्थिवोत्तरदर्शित शिरुचक्रयागारागविताम्।
[illegible]
भीमस्यापि नावदस्य शिरुत केदारमालांकुशम् ॥२८॥

(नाट्य)

[illegible]

चक्रदेव—[illegible] मा नावा दुर्योधन! [illegible]

[illegible]

[illegible]

चर्वितचर्वणमीदृशि शोचनमायतासो
भग्नमुखविदष्टा किंचिदुत्कृष्य मानाम्।
अभिनवनृपलक्ष्मीस्वप्नसम्भोगतृष्णां
क्षितिनिवसतीर्णं पार्थिवेवेव चन्द्र ॥२६॥

द्विजौघः—तदा—गम्यतां यत्रभवति सायन्तनशरणाजस्य धर्मराजस्य शोभनाय। उभौ—यादृशम्। प्रथम चन्द्र।

(निष्क्रान्ता)

विष्कम्भकः।

(तत प्रविशति बलदेव।)

बलदेव—भो भो पार्थिवा! न युक्तमिदम्।

मम शिष्यकराव साहसेन रणभित्वा
रणदुर्मदिनिर्यान्ति मा च मावेदय दर्पान्।
रणशिरसि गदा सा सेन दुर्योधनोरौ
कुलविनयमभङ्गा पातिन पातयित्वा ॥२७॥

भो दुर्योधन! मुहूर्तं मावदात्मा धार्यताम्।

भीमास्फिष्टमुख मदासृग्दुरुग्रावारक्तोष्ठकुण
कालिन्दीजलदेशिक शिष्यबलप्राणोपहारार्चितम्।
हत्वाश्लिष्टवहन करामि रुधिरस्नेहार्द्रपक्षोत्तर
भीमस्योरसि यावदद्य विपुल केदारमार्गाकुलम् ॥२८॥

(नेपथ्ये)

प्रसीदतु प्रसीदतु भगवान् हलायुध।

बलदेव—अथ गगनात्यनमच्छति मा मत्सखो दुर्योधन। [1] एष.

धामान् मदगजचन्दनन रुधिरस्नानुलिप्तच्छविर्भूमसंगरेषु
पाटवभुजा बावद्भन पातिन।

---

१. प्रबलमनस्वित ०।

दुर्योधन.—हन्त भो ! दत्तमूल्या इव मे प्राणा । पुन

आदीप्तानलदाह्यमाज्यनृहादुध्यात्मनिर्वाहिणा
युद्धे वैश्रवणानलेऽन्यनृपतिस्नावेगप्रनिष्फालिना ।
भीमेनाद्य हिडिम्बराक्षसपति प्राणैःप्रनिग्राहिणा
यद्यद्य समवैमि मा छलजित भो राम ! नाहं जित ॥३८॥

बलदेव.—भीमसेन इदानीं सब यद्भवज्जनामुत्साद्य स्थास्यति।

दुर्योधन.—किं वाद्य भीमसेन वञ्चित ।

बलदेव.—अथ केन भवानवधिष्य इव ।

दुर्योधन.—श्रयताम्

धनदस्य स पारिजातकलम्बानन मुख्य हृतो
दिव्य यत्तगदाप्रमथजन मुञ्जन यो सीलया ।
सोऽद्या भीमगदा पविक्षय सहसा निर्वाजयुद्धप्रिय-
स्तेनाद्य भगत विधय हृत्वा मूर्ध्नो प्रनिग्राहिण. ॥३९॥

(नेपथ्ये)

उत्सार्यतां उत्सार्यतां मार्गा ! उत्सार्यताम् । [उत्सार्यतामित्यनुवर्तते ।]

बलदेव. (विलोक्य) अथ अयमत्यमर्षवान् धृतराष्ट्रः सह पुत्रशतेनाभिमानी स्वपुत्रवधमाकर्ण्य गदाभिभूतहृदयस्तत्रैवागच्छति तावदहमेनं सान्त्वयामि ॥ इति ॥

[ततः प्रविशति धृतराष्ट्रः सह पुत्रशतेन]

धृतराष्ट्र. [सनिःश्वासम्]
हा हा वत्स सुयोधनाधमकरैर्युद्धे
हा हा वत्स सुयोधनाधमकरैर्युद्धे
हा हा वत्स सुयोधनाधमकरैर्युद्धे

गान्धारी—वाढं मुक्तोऽस्मि [illegible] तत्र च तातपादस्य। तत्
चिरायदुःखैः सम्मन्तापैः सन्तप्तः [illegible] तात मुक्तोऽस्मि [illegible] च
प्रतिवचनम्। पश्यतु चिरात् [illegible] सम्मन्तापात् सन्तप्तम्।

कञ्चुकी—यथा [illegible]।

या पश्यतोऽवस्थितमेव पार्श्वे
दुःखानलान्मामिवदाहकारी न तेऽ।
सन्तप्यमानाऽपि न सन्तपेत्तु-
मार्द्रेन्धनं सन्नमिवाग्निरुग्रः ॥८॥

धृतराष्ट्र—पुत्र दुर्योधन! [illegible] महाराज स्व

राजा—अयाम्मि महाराज।

धृतराष्ट्र—एहि पुत्रनन्दयेष्ट! इदं ते प्रतिवचनम्।

राजा—ददामि खलु प्रतिवचनम् अनेन धनान्तेन [illegible]

धृतराष्ट्र—एहि पुत्र अभिवादयस्व माम्।

राजा—अयमयमागच्छामि। (उत्थाय रुधिरेण पतति। हा धिक्! अद्य मे द्वितीय प्रहार। भ्रष्ट भो!

हतं मे भीमसेनेन गदायातिरंहसे।
समभूद्वैनाद्य गुरो पादाभिवन्दनम् ॥९॥

गान्धारी—एष्य जादा! [अत्र जाते!]

देव्यौ—अय्ये! इमा स्म। [आर्ये! इमे स्व।]

गान्धारी—अणेमह भत्तारं। [अन्वेषयामो भर्तारम्।]

देव्यौ—गच्छाम मन्दभाग्या [गच्छाव मन्दभागे।]

धृतराष्ट्र—क एष भो! अस्य बन्धानमार्गेण् मार्गमादेश यति।

दुर्जय—नाद! अह दुज्जओ। [तात! अयं दुर्जय।]

धृतराष्ट्र—वीर दुर्जय! चिरमन्विच्छ।

दुर्जयः—नाद! परिस्सन्तो खु अह। [तात! परिश्रान्त खल्वहम्।

अवलोक्य—हन्त, विपरीतमिदम्।

कुबेर—अये! अद्य स्वप्नोऽयं। (उपसृत्य) भद्र! किं नु खलु। भद्र! अद्य सन्ध्यायां। भद्र वैश्रवण।

राजा—अयमस्मि। भो! अवश्यमेवायं कुबेरसन्देशो भवेत्। इति सम्भावयामि। तथा

हृदयमनुविद्धा या मे मनोरथसन्ततिः।
निशि च दिवसा दृष्टा या विना शयनस्थितिः॥८॥

कुबेर—इयं सा महाराजस्य मनोरथसन्ततिः। (अथ महाराजस्य मनोरथसन्ततिः।)

राजा—तत् किमद्यापि न।

कुबेर—एवं किमद्यापि न। (एवं किमद्यापि।)

राजा—भद्र! सम्भ्रमव्याकुलादपि पुरुषान्न हृदयं दयते।

कुबेर—यदि न स्यादयमुपरोधः। (यदुपरोधः)
(यदि नाम तत् न स्यादयमुपरोधः।)

राजा—(सलज्जं) कुबेर! कुबेर! अयं! अलमेतत्।

हृदयदयितजनो यो न लभ्यश्च सद्यः
स्मर इव रतिखेदाक्षम्यतो वह्निरन्यः॥९॥

कुबेर—अयमुपरोधः किन्त्वभिमतमेव खलु भवति। (अथ उपरोधः किन्त्वभिमतमेव खलु भवति।)

राजा—

स्वप्नेऽपि दयितेऽयं पुत्र! मयि यत्र स्वतन्त्रताम्।
अद्यप्रभृति मान्यैः पूर्वमुपरि नयामि तम्॥१०॥

कुबेर—यदिदमुपरोधो गमिष्यति। (एवं तु सत्यं महाराजः गमिष्यति।)

राजा—आतुरमनुगच्छामि।

दुर्जय:—म हि तहि णेहि। [मातरि तत्र नय।]

राजा—गच्छ पुत्र! एवं वृद्धोदरं वृहि।

दुर्जय:—वृहि महाराय! अम्हेहीयामि। [वृहि महाराज! अस्मीयामि।]

राजा—पुत्र कथम्।

दुर्जय:—अरयाए अरयेण मरयेण अरेदुरेण य। [आर्यायै आर्यकान्त पुत्रेण च।]

राजा—गच्छ पुत्र! नाह-मागन्तु समर्थः।

दुर्जय:—अह तुम णेस्सम्। [अहं त्वां नेष्यामि।]

राजा—बालस्वावदसि पुत्र!

दुर्जय:—(परिक्रम्य) अम्मा! अज्ज महाराओ। [आर्ये! अद्य महाराज।]

देव्यौ—हा हा! महाराओ। [हा हा! महाराज।]

धृतराष्ट्र—क्वासौ महाराज।

गान्धारी—कहिं मे पुत्तओ। [कुत्र मे पुत्रकः।]

दुर्जय:—अज्ज महाराओ भूमीए उवविट्ठो। [अद्य महाराजो भूम्यामुपविष्टः।]

धृतराष्ट्र—हन्त भोः! विनय महाराज।

य काञ्चनस्तम्भसमप्रभाणो लोके विलोको वसुधाधिपेन्द्र
इत स मे भूमिगतस्तपस्वी द्वारन्द्रकीलार्धसमप्रमाणः॥[१]

गान्धारी—जाद सुयोधण! परिश्रान्तोऽसि।] जात सुयोधन! परिश्रान्तोऽसि।]

राजा—भवत्या सन्देहः पुत्र।

धृतराष्ट्र—केय भोः!

राजा—भ्रातृजनमनुगच्छामि।

दुर्जयः—म पि तहिं गेहि। [मामपि तत्र नय।]

राजा—गच्छ पुत्र! एव वृकोदर ब्रूहि।

दुर्जयः—एहि महाराज! अण्णेमीयसि। [एहि महाराज! अन्विष्यसे।]

राजा—पुत्र केन।

दुर्जयः—अस्याः अरत्नेण सत्त्वेण अनेउरेण च। [अस्याः सर्वज्ञात्न पुरेण च।]

राजा—गच्छ पुत्र! नाहमागन्तुं समर्थः।

दुर्जय—अहं त्वा नेष्यामि।]

राजा—आगच्छावहमि पुत्र!

दुर्जय—(परिक्रम्य) अप्पा! अज्ज महाराओ। [आर्य! अद्य महाराजः।]

देव्यौ—हा हा! महाराओ। [हा हा! महाराजः।]

धृतराष्ट्रः—वयामो महाराज।

गान्धारी—कहिं मे पुत्तओ। [कुत्र मे पुत्रकः।]

दुर्जयः—अज्ज महाराआ भूमीए उवविट्ठो। [अद्य महाराजः भूम्यामुपविष्टः।]

धृतराष्ट्रः—हन्त भो! त्रिभुवनमहाराजः।

य आक्रान्तसम्भ्रमप्रसरमाशा नाथे त्रिलोकी वसुधामिमाम्।
पुत्रं स मे पांसुगतस्तवार्वी द्वारन्ध्रसंपातसमप्रमाणः॥

गान्धारी—आदसुआअत्त! परिस्सवामि। [आर्यसुतोऽयं परिष्वाम्यामि।]

राजा—अयमहं स्वयं पुत्र।

धृतराष्ट्रः—कथं भो!

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] तु विजयभूमौ द्रष्टुमशोभनमस्य
सन्नममङ्गलेनो द्रोणपुत्र स्थितोऽस्मि ॥५७॥

किमनया समाप्तप्रतिज्ञाभिज्ञानकथया समर्पितम्।
(परिक्रम्य) भो नाथ! यदि गुरुनिधानदर्शने कश्चित् किं
दुर्जनितवन्तं कुरुराज। क एतच्छ्रद्धास्यति। दुष्ट;

इत्यभ्राजनयो रथद्विपनराश्वादिर्वीर्यै कृतै-
र्यस्त्वैकादशवाहिनीनुपवरस्त्रिष्टस्ति वाक्यान्मुधा।
मौर्यो रामशरावशेषकवचस्त्यक्तश्च योद्धा रणे
स्वयं निर्जित एव मोऽस्तविनय कालेन दुर्योधन ॥५८॥

नन् क्वनु खनु गतो गान्धारीपुत्र। (परिक्रम्यावलोक्य) अये
अयमभिहतगजबृंहितरथाक्रान्तध्वजगत समरपरोधिताग्र कुरुराज।
य एव,

मौर्वीनिघातकठिनत्वचबाहुजालै—
र्गाढैर्गदानिहतनक्षतशोणिताङ्गै।
मान्यैस्तमस्यकथितानतमनिविष्ट
सन्ध्यावगाढ इव पश्चिमशैलमूर्ध्नि ॥५९॥

(उपसृत्य) भो कुरुराज! किमिदम्।
राजा—गुरुपुत्र! कृतमपरिशोषस्य।
अश्वत्थामा—भो कुरुराज! मत्कारमृतमावर्जयिष्यामि
राजा—किं भवान् करिष्यति।
अश्वत्थामा—श्रूयताम्।

युद्धोचित गन्धपुष्पनिविष्टदह
प्रष्ठाधनीमनुजमुद्वहतात्तचक्रम्।

---

१ वाक्य।

महाकवि भास प्रणीत

दूतवाक्य का हिन्दी अनुवाद

[illegible]

[illegible] है, [illegible] (अवस्थापना) [illegible] है, [illegible] [illegible] है, [illegible] [illegible] [illegible]

पितृविक्रमशयार्थं राज्ये भुवबलान्विते।
विनाभिषेकं राजा न्व विप्रोक्तैर्वचनैर्नव ॥६५॥

राजा—हन्त! कृत मे हृदयानुज्ञानम्। परिष्वजस्व प्राणा.। इमेऽत्रभवन्त शत्रुनप्रभृतयो मे पितृपितामहा। तत्कर्णमूल कृत्वा समुत्थित भ्रातृजनम्। अयमस्मैरावतशिरोविषक्त काक पक्षक महेन्द्रकरतलमवलम्ब्य कुक्षोऽभिभावने मामभिमन्यु। उर्वशादयोऽप्सर मामभिगता। इमे महार्णवा मणिमन्त एता गणाग्रभूतयो महानद एष महत्कृपाप्रयुक्तो मा नेतु वैरूपाक्षो विमान कादेन प्रेषित अयमयमागच्छामि। (स्वर्ग गत।)

(यवनिकान्तरण करोति।)

पुनराह—

मान्येन मज्जनयनानि नरोत्तमानि
पुत्रप्रणामविकृत हि भिनत्तु राज्यम्।

आरभ्यामा—

मायाद्य मौलिकवरोत्तमकाणगणि
(मरतवाक्यम्)

कलदेव —या पातु नो नरपति शमिताखिलेश ॥६६॥
(निष्क्रान्ता सर्व)

उरुभङ्ग नाम नाटक समाप्तम॥

महाकवि भास प्रणीत

उरुभंग का हिन्दी अनुवाद

[illegible]

सूत्रधार [illegible] विनय है, [illegible] [illegible] (अवन्तीभाषा) और [illegible] [illegible] [illegible] प्रकार है [illegible] [illegible] [illegible]

त्रिभुविक्रमदायादे राज्ये भुजबलार्जिते।
विनाभिषेकं राजा त्वं विप्रोक्तैर्वचनैर्मम ॥६५॥

राजा—हन्त! कृतं मे हृदयानुज्ञानम्। परिष्वजस्व मां प्राप्तो। इमेऽजमखल्ल शत्रुबलमृगयां मे त्रिभुविक्रमदा कृत्वा समुत्थितं भ्रातृजनम्। अयमस्मैरावणनिर्गोविदत्त बाल पश्य महेन्द्रकरतलमवलम्ब्य कुलोन्नतिभावनं मामभिमन्यु। उत्थायोत्थाय मामभिगता। इमे महार्णवा मणिमन्त एता गगनप्रभृतयो महान्त एष सप्तसहस्रप्रभृतयो मा नेतुं वीरबाहो विमान वादेन प्रेषित अयमयमागच्छामि। (स्वर्गं गत।)

(प्रविश्याम्बरेण वदति।)

पुनराहु—

यास्येव सज्जनवनानि नगावनानि
पुत्रप्रणाशविधुरं हि विगन्तु राजम।

सदक्षधामा—

यातात्र मौलिरवयोऽवनवागणानि
(अन्तर्धानम्)

सर्वेऽपि —मा पातु वा करणि शक्तिनाशिता ॥६६॥
(निष्क्रान्ता सर्वे।)

इत्यभट्ट नाम नाटक समाप्तम्॥

महाकवि भास प्रणीत

ऊरुभंग का हिन्दी अनुवाद

(पर्दा उठता है और सूत्रधार प्रवेश करता है।)

सूत्रधार—अपने और दूसरे विषय में अवहेलना जिसका अंग है, अपने से अलग (दूसरे) विषय में बना हुआ दूसरे का पक्ष (अवस्थापना) और दूसरे अंग से विरुद्ध। यहां अंग और अंगी है दुर्योधन जिसका प्रधान है वह महाभारत विषयक चरित्र है यहां कवि की नई कल्पना नहीं है जिस कारण से कवि ने इस विषय को चुना उसको बताने के लिए प्रस्तावना। आरम्भ। के लिए मुखपात्र को ॥१॥

आर्य मिश्रों के। (अभिवादन करके) मेरी यही प्रार्थना है कि — आज इस विशेष अवसर में आप लोग इस नए आविष्कार की सुनाई करें। दोष ' दिखाना है।

(परदे में।)

अजी ' हम हैं हम हैं।

सूत्रधार—ठीक आप लोग '

(प्रवेश करके।)

पारिपार्श्वक—अजी आप ने यहां से आप यह (वीर) पुरुष को स्वर्ग प्राप्ति के लिए युद्ध में आगे कर यह भी आपत्ति अर्पण करने के लिए सिद्ध है, जिसके अंग गदा की मार से टूटे हुए (विरूप) हो गये हैं, जिसके दोनों ऊरु अवश्यता के कारण से तोड़ दिए हैं, जो एक दूसरे का अंग आक्रमण के लिए सिद्ध है इधर उधर डोल रहे हैं ॥२॥

सूत्रधार—मारिष जो! क्या आपको मालूम नहीं? धृतराष्ट्र के पक्ष में उग्र अंश (धृतराष्ट्र) के सौ पुत्र नष्ट होकर केवल दुर्योधन ही बाकी रह गया है। युधिष्ठिर के पक्ष में पाण्डव और जनार्दन अवशेष रह गये हैं और समस्त पचक (मृत) राजाओं के शरीरों से भरा हुआ है। इस अवस्था में जहाँ युद्ध में मारे हुए हाथी, घोड़े, मृग और योधा पड़े हैं, मानो एक ऐसे पुराने और फटे हुए चित्रपट के समान दिखाई पड़ता है जिस पर चित्र स्पष्ट नहीं दिखाई देते हों। वृकोदर (भीम) और सुयोधन (दुर्योधन) का युद्ध प्रारम्भ होने पर योद्धाओं ने राजाओं के मरण के इस मुख्य स्थान में (युद्धक्षेत्र में) प्रवेश किया ॥३॥

(वे दोनों जाते हैं)

स्थापना समाप्त

(इसके बाद तीन वीर प्रवेश करते हैं)

सब जने—अरी! हम हैं, हम हैं।

पहला—वैर का (बदला लेने का) स्थान, बल की कसौटी—(वीरों के) अभिमान का अचल स्थान, युद्ध में वीर पुरुषों की शूरता की सीमा, एवम् अग्रगामियों के लिए, स्वयंवर की सभा, राजाओं की अन्त समय की बाँहों के तकिए, शयन भूमि, प्राणों का (वैर रूपी) अग्नि में हवन होने वाला यज्ञ, राजाओं के स्वर्ग पहुँचने का मार्ग, और जिसको रण, यह संज्ञा है, ऐसे आश्रम पद में हम आ पहुँचे ॥४॥

दूसरा—आपने ठीक कहा।

यह भूमि हाथियों के बड़ों से पटी हुई है, और इसीलिए ऐसी प्रतीत होती है, मानो यह पर्वतों से ऊँची नीची हो, चारों ओर रथों के वीर मारे रथों मर गये हैं और ये योद्धाओं के रहने के स्थान बन गये हैं। इस रण में जहाँ उचित (क्षत्रिय की) विद्या करने में मृत्यु होती है, वहाँ जिसके दर्शन

उधर बहुत समय तक एक दूसरे के सम्मुख कोलाहल करता हुआ वीर स्वर्ग पहुँच गया है ॥४॥

तोमरा—विलक्षण दृश्य।

यह युद्ध-भूमि अब समाप्त हो गया है जिसमें अश्वत्थामा की शुश्रूषा ही युद्ध (अन्न पानी का शोषण व स्वरूप) है बाण ही पैने हुए दाँत हैं, मार हुए हाथी ही दलदल के ढेर हैं और रक्त की अति प्रवाहित हो रहा है (रथों के) पहिए ही पंख हुए दिखाई दे रहे हैं और की की हुई निर्दय गन्दगी की ओर से यह आने वाले अब हैं और मर कर पड़े हुए मनुष्य (वर्णीय) पशु हैं ॥६॥

पहिला—आप दाहों यह और दखिए।

एक दूसरे के बाणों से मस्तक का प्राण हुए अनेक मृत देहों से रक्तानुलेप का आधार लिए हुए राजाओं के अलंकारों का ये पक्षी, जिनकी चोंचें मांस के कारण लालों से लाल का शोक कर रहे हैं ॥७॥

दूसरा—यह हाथी जिस युद्ध में लड़ने के लिए पूरा तैयार किया गया था और जो बाण एक अनेक से बड़ा हुआ होने के कारण राजा का अस्त्रागार सा दिखाई देता है मार हुए बाणों का चोट से आर से गिर पड़ा है।

तीसरा—यह और भी आप दखिए।

जैसे आर्त-दल हाथ बन्धु-जनों मस्तक पर मारा पीटते हुए रुदनमय अवस्था लिए हुए आभरणों को फाड़ते (अथवा खोते) से उतारते हैं, वैसे स्वभाव से लिए हुए आभरणों को मस्तक पर धारण किये हुए, रक्त-युक्त विशेष प्रकार के बाणों से भग्न हुए मरे हुए रथों को गीदड़ियों रथ से खींच कर निकालती हैं ॥८॥

सब—अजी दखिए इस समस्त पवन की भीषणता को—जिसका भूमि-भाग मर कर गिरे हुए हाथी, घोड़े और मनुष्यों के रुधिर से लिप्त हुआ है, जिसपर बिखरे हुए शस्त्र, ढाल, छत्र, चामर, तोमर, बाण, भाले, पहिये, धड़ इत्यादि का ढेर लगा हुआ है, और जहाँ पर शक्ति प्रास, परशु, भिन्दिपाल

त्रिशूल, मुसल, मुद्गल, वराह कर्ण कणप कर्पण फेंकने की लोहे की मजबूत यष्टियाँ, शक्ति, गदादि आयुधें इतस्ततः पड़े हुए हैं॥९॥

पहिला—यहाँ तो,

रक्त की नदियाँ मरे हुए हाथियों के पुल से पार की जाती हैं। घोड़े सूनी से रहित हुए रथों को राजाओं के बिना ही ले जाते हैं। धड़ बिनाँ मस्तक गिरे हुए हैं, पूर्व अभ्यास से भागते हैं। माहतों के बिना मद हाथी इधर उधर भ्रमण कर रहे हैं॥१०॥

दूसरा—यह भी आप देखिये। यह,

महुये की कलियों के समान उठे हुए और पीले नेत्र वाले, ऐरावत (बलिराजा) के हाथी के मुड़े हुए अंकुशों के तुल्य तीखे चोंच वाले, सभी ओर पंखों को फैलाने वाले गीध (चोंच में पकड़े हुए) मांस के कारण मुखों से जड़ित पंखों के समान आकाश में प्रतीत होते हैं॥११॥

तीसरा—यह रण-भूमि उनके घोड़े, हाथी, रथ राजा और योद्धा मरे पड़ने से सब तरफ से सूर्य के उग्र किरणों से स्पष्ट दिखाई देती है। और बाण, भाले, तीर, तोमर, रथ शस्त्रों से व्याप्त होने के कारण से (ऐसा प्रतीत होता है कि) यह मानो आकाश से गिरे हुए तारकाओं को धारण कर रही है॥१२॥

पहिला—इस दशा में भी क्षत्रिय वीर शोभा से युक्त है, और चमकते हैं। रणाङ्गण में राजाओं के शीर्षरहित मृतों से रणभूमि विश्वकर्मा की बनी के समान दिखाई देती है जो वीर्य रूपी सूर्य से खिलते हैं, जिन की नाल दृढ़ता से उन्नत है। जिनके लटकते वाले और अञ्जनयुक्त नेत्र भौंरे हैं, जिनके बाहु हाथ कमलपत्र हैं, भौंहें ही सुन्दर केसर हैं और मुख अपलिने दल हैं॥१३॥

दूसरा—अरे क्षत्रिय वीरों पर भी मृत्यु का जोर चलता है, फिर तो गरीब में पड़े हुए पशुओं को खाना पराक्रम बताना सम्भव ही नहीं।

सोलहवाँ—जो बड़ा मृत्यु का भी अधिक आदर पर प्रभाव डालता है।

पहिला—दूसरा बड़ा सताव।

दूसरा—नहीं नहीं मुझ जैसा अब कहो।

सातवाँ अंक के अंत में रानी हुई रोगी बाल वध। इस बीच का बाल अंक आदि स्थल (की अन्वयधा) के अन्वयार का पहिचान करने वाले अनुकूल कथन से सर्वनाश उत्पन्न हो। इस बाल पढ़ने को पढ़कर सभी के भाषों के प्रकाश—जो शिव जी से रचे से पढ़ने के बाद बंध हुए थे—सब से पढ़ हुए सजावट का आज रचे उद्धार गए अन्य का अर्थात किया ॥१४॥

सब—अब आवाज आता है।

बड़ा अंक अंक पर है बड़ा बड़ा के लिखने से पढ़ने पढ़ने का हो पर है बड़ा पाठ और अंकपर आवाज करने वाले और अंकपर रचे पाठक किये हुए अभ्यास से। का अंकपरी का पढ़ने किसी हो रही है, अंकपर बड़ा अन्वयार्थक की व्याख्या के उत्तर रानी दोनों से अंकन कर अंकुर वायु के अंकन से पढ़ने और आवाज उठने वाला अंकपर से पढ़ने रचे को पाठक का कर रहा है ॥१५॥

दोनों दल से नहीं। (सब इधर उधर चलते हैं।)

पहिला—अंकों से दोनों के बड़ा सीधे से बड़े पाठक के किसने आई भीमसेन और सी भाई का मन्त्र से बड़े आवाज दुर्योधन के बोध में हैं आवाज आवाज, अंकपाल, कृष्ण किसुर इन्द्रादि कोरव और पाठक पुत्र के पुजारीय पुजारी के आवाज आवाजुद्ध चला।

दूसरा—अब सोल की निन्दा के आवाज किसान भीमसेन का उत्त पूर हो चुका है सेनापति की मुख के मुख कहिन दुर्योधन के बध आज हो गया है, और अब कुलके के उद्ध हुए सोल पर आवाज के प्रहार हो चुके हैं और आवाज के अंकपर आवाज से उत्पन्न होर आवाज हमें मुख रहा है ॥१६॥

तीसरा—यह महाराज है जिनका सिर हिलने से मुकुट खिसक रहा है, नेत्र और मुख पर क्रोधाग्नि है जिनकी पैनरा बढ़ाने में सहायता होगई है, पल्लक क्षण जिनका दायां हाथ (गदा उठाने के हेतु) ऊँचा उठता है। शत्रु के शरीर में भोंकी हुई जिनकी गदा दाहिने हाथ में कैलास पर्वत के ऊंचे चोटी से उत्पन्न हुए इन्द्र के वज्र के समान शोभती है ॥१७॥

पहिला—शत्रु का यह उस भीमसेन का जिसका शरीर चोटों से उत्पन्न होने वाले रुधिर से लिप्त हुआ है।

मस्तक का अग्र भाग विदीर्ण होने से इधर उधर खून बह रहा है, दोनों हथेलियों के समान दोनों विशाल कंधे जख्मी हो गये हैं, जहाँ चोटें लगी हुई हैं वहां से बहते हुए गाढ़े खून से सीना तर हो गया है इसकी गहरी जख्मी गदा की मार से उत्पन्न होने वाले खून से तरबतर हो रही है। ऐसा भीम (गौरीशंकर) गेरू मिश्रित जल के प्रवाह से रंग हुए पाषाण वाले मेरु पर्वत के समान दिखाई देता है ॥१८॥

दूसरा—राजा दुर्योधन महाभारत शास्त्र में लिखा है वह अपनी भयंकर गदा को फटकार कर—क्रोध से गरजता है और अपने हाथ को खींचता है उससे भीमसेन के माथे का गाढ़ा रक्त टपकता है छलांग मारता है और बारबार प्रहार करता है किन्तु वह प्रहार का नाम ही है ॥१९॥

तीसरा—यह शोचनीय काम

सिर पर भयंकर जख्म होने से बहते हुए रक्त से इसका शरीर भीग गया है यह पर्वत के समान विशाल और वज्र से अविनाशी है, और यह पृथ्वी पर ऐसा गिरता है मानो [illegible] के वज्र से जला हुआ पर्वतश्रेष्ठ हेमकूट पवन धातुओं के [illegible] होकर गिर जाने पर जैसे पृथ्वी में धसने लगता है ॥२०॥

पहिला—[illegible] भीमसेन को गिरते

[illegible]

[illegible] भीम के रुधिर [illegible] [illegible] [illegible]

करने) के जल तर्पण करने वाले मेघवर्ण पांडव बने (जीते) रहें। तो हमारा वैर, युद्ध की बातें और हम भी मर मिटें हैं॥३१॥

बलदेव—अरे दुर्योधन! क्षणमात्र के लिए अपने क्रोध को रोको।

दुर्योधन—आप क्या करेंगे?

बलदेव—अरे, सुन,

उन्हें रण में रथ, घोड़े, हाथियों के साथ मार तुम्हारे साथ बना, अर्पण करूँगा। मैं इनके शरीर मेरे फेंके हुए हल के अग्रभाग से छील दूं और उनके कंधों और हृदयों का मेरे मूसल की मार से भेदन कर दूंगा॥

दुर्योधन—नहीं, नहीं, ऐसा आप न कीजिये।

भीम की प्रतिज्ञा पूर्ण होने पर मेरे, १०० भाई स्वर्ग को जाते एवं मेरी यह अवस्था होने पर युद्ध में क्या (लाभ) होगा॥३३॥

बलदेव—मेरे सामने तुम्हारी वंचना हुई यह देख कर मुझे बड़ा क्रोध है।

दुर्योधन—मेरी वंचना हुई ऐसा आप मन समझिये।

बलदेव—इसमें क्या संशय है?

दुर्योधन—अजी वाह! तो मेरे प्राणों का पूर्ण मूल्य वसूल हुआ। क्योंकि,

हे बलराम जी, यदि आप ऐसा समझते हैं कि भीम ने मुझे कपट से जीत लिया है, तो मुझे नहीं जीता है—वह भीम जो युक्ति से अपने माता उस लाक्षागृह में जो जलती हुई अग्नि के कारण भयंकर मालूम होता था निकाल कर ले गया जिसने कुबेर के पुरी में युद्ध व पहाड़ों की चट्टानों को जोर से वर्षा की और हिडिंब राक्षसपति के प्राणों का दान किया॥३४॥

बलदेव—अरे, भीमसेन युद्ध में तेरी वंचना कर अभी जीता है!

दुर्योधन—तो क्या भीमसेन ने मेरी वंचना की।

[illegible] [illegible] [illegible] [

मरे पुत्र को आज युद्ध में कपट से मारे हुए सुनकर मेरा अवश्य दिल
मेरा न पास अब है और भी अपना हो गया ॥३७॥

राजा—क्या तुम (आप) जीती हो?

राजरानी—मैं मन्दभागिनी जीती हूँ

दोनों रानियाँ—महाराज महाराज

राजा—अब अब यह कितना दुःख है कि मरी भी स्त्रियाँ रानी

यदि हो जाना का जिस स्त्री का मेल प्रथम नहीं मालूम किया
म अब मालूम करना है हजारों बरस सौभाग्य का स्त्रियों ने आनें (
दूर करने के कारण। सब बातों में क्या से प्रकट किया ॥३८॥

युधराज—हे महाराज इसलिए नाम बाबा आनें पुत्र का
क्या दिखाई दता है

राजरानी—महाराज नहीं दीखता है

युधराज इस अब नहीं स्थान में था अब आज मैं कहा
आया हूँ क्योंकि इस के समय पर पिता का नहीं दीखता है। और
दूसरा

राजरानी का पुत्र में दीखने के कारण अब अब राजपुत्र से बताने
और लिख करने के लिए [illegible] यदि मानी यों [illegible]
युधराज [illegible] और भी उपयोग
के [illegible]

राजरानी [illegible] को पुत्र के लिए
दूसरा [illegible]

युधराज [illegible]

[illegible] के लिए महाराजिन [illegible]
[illegible] [illegible] के [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [

राजा—क्या यह आश्रम [illegible] मेरा [illegible] में [illegible]
[illegible] राजा पुरु [illegible] [illegible]

तुम क्या न जानते [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

दुर्जय—यह महाराज [illegible]

राजा—तुम [illegible]

दुर्जय—आप को [illegible]

राजा—[illegible] [illegible]

दुर्जय—मैं [illegible]

राजा—([illegible]) [illegible]
जो मेरे हृदय को [illegible] [illegible] [illegible]
देने वाला है [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
है ॥४३॥

दुर्जय—गोद में [illegible]

राजा—बेटा, यह गोद में [illegible] [illegible]
लिया, और जिसमें तुम [illegible] [illegible]
इस हमेशा के [illegible] [illegible]

दुर्जय—महाराज [illegible]

राजा—मैं अपने [illegible]

दुर्जय—मुझे भी [illegible]

राजा—आओ, बेटा, यह [illegible]

दुर्जय—आइये महाराज [illegible]

राजा—बेटा, कौन [illegible]

दुर्जय—पूज्य दादीजी, दादाजी, [illegible]

राजा—आओ बेटा, मैं [illegible]

[illegible]—युद्ध में पीठ न मोड़ता हुआ मारा गया पर [illegible]
[illegible] का शोक [illegible] मेरे ऊपर अनुग्रह कीजिये।

[illegible] बाहरी के चरण पर मस्तक झुका बोला [illegible]
[illegible] विलाप न करें जिस मार्ग से आप में उपस्थ हुआ उसी मार्ग से [illegible]
का कल्याण है॥८७॥

पुरुरवस्—मैं युद्ध में [illegible] का [illegible] [illegible] हो [illegible]
[illegible] में उपस्थ हुआ नाम पुरुरवा मेरा [illegible] [illegible]
[illegible] है या भी [illegible] [illegible] करता है॥८८॥

[illegible]—मेरा [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] है [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]॥८९॥

[illegible]—[illegible]

[illegible]—[illegible]

[illegible]—[illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [

राजा—गौतमि तुम भी सुनो।

मैंने यशोचित रीति से नाना प्रकार के यज्ञ जितने चाहे किये। बान्धवों का पालन पोषण किया। शत्रुओं के मस्तक पर लात्रा। आश्रित जनों का मनोवाञ्छित प्रकार सत्कार किया और उन्हें त्यागा नहीं। युद्ध में अत्यन्त अशोभनीय सेना व स्त्रीजनों का वध कर सकता। हे मानिनि, मेरा इस प्रकार गौरव का दण्डकर मन जैसा का स्थिर रहा नहीं है ॥५२॥

गौतमी—आपके साथ अग्निकाष्ठ भक्षण करने का मेरा निश्चय है मैं नहीं रहती हूँ।

राजा—इसपर तुम भी सुनो।

पुरुषाद—अरी गान्धारी क्या अपना अब यह कहेगा?

गान्धारी—मैं भी वही साथ रहूँगी हूँ।

राजा—अरी जैसी पाण्डवों की तुम सेवा करो। पृथ्वी माता कुन्ती का आदर पालन करो। और अभिमन्यु की माता का (सुभद्रा का) तथा द्रौपदी का हमारी माता के समान आदर करो। देखो, बेटा।

'अरे जिसा दुर्योधन नाम से कि जिसकी सेवा सराहनीय थी। जिसके हृदय में अभिमान जगमगाता था। जो श्रीकृष्ण के शत्रु से युद्ध करते हुए मारे गये उसका विचार कर तुम शोक मत करो। युधिष्ठिर के विशाल बाहु को जो रक्तमयी वस्त्र धारण किये हैं—इसपर पाण्डवों के साथ मेरे नाम का उच्चारण हाल पर निवासिनि हो ॥५३॥

अनुदेव—यह वेद का कथनान्तर पश्चात्ताप से हुआ, घोड़ों आवाज भी सुनाई देती है।

युद्ध की सैनाओं सूचित करने वाले दुन्दुभी के शब्द बन्द हो जाने के कारण जिधर उधर सुनसान हो गई है बाण, कवच-आभूषण, एवं छत्र बिखर पड़े हैं सारथी और घोड़ा मरे पड़े हैं ऐसा होने पर यह उसके धनुष की आवाज है जो आकाश में उड़ने वाले पक्षियों को व्याकुल कर रही है ॥५४॥

(पर्दे में)

जिस युद्ध रूपी यज्ञ में धनुष को खींचने वाले [illegible] के प्रवेश किया वह (अब वीरों के मरने में) शुरू हो गया है और इस युद्धरूपी यज्ञ स्थान में मैं फिर वैसे ही प्रवेश करता हूँ, जैसे [illegible] में अध्वर्यु के न रहने पर लोग प्रवेश करने लगते हैं ॥५५॥

बलदेव—अरे यह तो वह अश्वत्थामा इधर ही आ रहा है। [illegible] खिले हुए कमलवन के समान स्पष्ट विशाल दृष्टि वाला, सुदृढ़ के स्तम्भ के समान मजबूत और लम्बे बाहु वाला बड़े वेग से [illegible] को खींचने वाला (यह अश्वत्थामा)। इस जलते हुए मेरु पर्वत के [illegible] खींचता है जिसकी चोटी में इन्द्र धनुष तना हुआ हो ॥५६॥

(फिर अश्वत्थामा प्रवेश करते हैं)

अश्वत्थामा—(फिर पूर्वोक्त दुर्योधनवध इत्यादि कह कर) हाँ अजी, युद्ध के धूमधाम में दोनों पक्ष की सेना रूपी समुद्रों का मथन [illegible] उस समय ऊपर आते आते शस्त्ररूपी मगरों से छिन्न भिन्न होते हुए [illegible] बचे हुए हाथियों से छिने हुए मद्य प्राय वीर युद्ध की प्रशंसा करने [illegible] सुनिये, आप सुनिये।

वह दुरात्मा (दुर्योधन) हाँ वह जिसको आप कपट से छल की [illegible] में मारकर सोती गई न कि से। वह मत्तवत्-कर्म-वा जिसका शस्त्र होना [illegible] विफल हो गया, न मैं। मैं वह द्रोण का पुत्र हूँ जो आज इस विजय भूमि [illegible] वेग से शस्त्र को उठाने वालों की गणना में खड़ा हूँ ॥५७॥

जिसमें विजय कीर्ति फिर प्राप्त होने की नहीं ऐसी युद्ध सभा में [illegible] भी क्या लाभ है। (इधर उधर घूम कर। नहीं लगा नहीं, मैं जिस [illegible] दिखाई देने से लगा हुआ हाल के कारण कुरुकुल के तिलक दुर्योधन के साथ कपट किया गया। (किन्तु) इस पर कौन विश्वास करेगा। क्योंकि,

रथ में खड़ी पर बैठ हुए हाथों में धनुष लिये (अर्जुन को ऊपर देखा कर। हाथ जोड़ कर जिसकी स्तवन के लिए स्वयं अप्सरायें विमान में स्थित रहा करते थे। और परशुराम के बाणों से विद्ध हो कर है वासव जिसका एक भीष्म (पितामह) तब जिसकी ओर से मर गिरा पड़ा है सहस्र बाण से एक बड़ पराक्रमी दुर्योधन बाण के पकड़ने से (बाण को) सहिष्णु है। पराजित हो गया वह स्पष्ट है ॥२८॥

तब वह सारथी का हाथ कहाँ गया? (इधर उधर घूम कर और देखकर। अरे वह है दुरन्त जो कि मार हुए हाथी घोड़े, और और रथों के ढेरों से बिछा हुआ पड़ा हुआ है और जिसने युद्ध रूपी समुद्र को पार कर लिया है।

वह पर्वतों पर लिए जाने से उनके जैसा—बिजली के समान दीखने वाला—दिख रहा है। और उसके अंग प्रत्यंग गदा की मार से उत्पन्न हुए बाल अवस्था के रक्त से भीग हुए हैं। ऐसी दशा में वह अस्ताचल की चोटी पर बैठे हुए सन्ध्याराग से ढके हुए गायत्रीमन्त्र के सूर्य भगवान के समान अत्यन्त शोभा हुआ दिखाई देता है ॥२९॥

(सभीत होकर) अर्जी दुरन्त यह क्या!

राजा—अत्यन्त यह अनर्थ का पात्र।

अक्षरवाक्या—अर्जी दुरन्त! अरे! मुझे ही मैं ओल लेता

)

राजा—आप क्या करेंगे।

अक्षरवाक्या—सुना यदि अवसर पाए भुजा वाले कृष्ण भी,

युद्ध के लिए कटिबद्ध होकर, गरुड़ की पीठ पर बैठ कर शान्तनु पुत्र और शत्रु उदायु पाञ्चजन्य के साथ रण के मैदान में उतर आये तो भी उन्हें शस्त्रों से ऐसे घेर देता जैसे (मोर) अत्यन्त विषैले विषधर को घेर लेते हैं ॥३०॥

राजा—नहीं नहीं इस समय न कहिए

समय मुखाभिलाषी राजा बन [illegible]

स्वर्ग को जा चुके हैं उन्हें [illegible]

मेरे सौ भाई मेरे सामने [illegible]

गुरुपुत्र, धनुष को सम्हालिए ॥ ८ ॥

अश्वत्थामा—पिता, कुरुराज।

आज इस युद्ध में जहाँ कि राजा का उत्तर [illegible]

पाण्डु पुत्र भीम ने मेरी दासा अपत्नी को [illegible]

मेरा अभिमान भी [illegible] ॥६२॥

राजा—नहीं, नहीं उसका मत कहिए। सब राजाओं का प्रण [illegible] है। (मान राजाओं के खून खून में भरा हुआ [illegible] है। मन मन में [illegible] ही शत्रु को जीतने का कार्य हाथ में किया। इसलिए [illegible]

उस समय जो खून में हाथों में द्रौपदी के पुनरुत्थान करने को [illegible] कर सोचा, उस समय जो पुत्र अभिमन्यु को रणक्षेत्र में बालक हाल [illegible] भी मारा, कपट छल से जीत कर जो पाण्डवों को इस राजा के सम्मुख [illegible] को मजबूर किया (उसको देख कर) जो युद्ध यह [illegible] पाण्डवों ने मेरा अपमान किया है वह कब है, आज आया ना ॥ ६३ ॥

अश्वत्थामा—मैं तो सबसे ही प्रतिज्ञा कर चुका।

तुम्हारी, अपनी, वीरपुत्रों को साक्षी रखकर कहता हूँ कि मैं [illegible] में युद्ध आरम्भ कर रण में पाण्डवों को [illegible] ॥६४॥

बलदेव—जो गुरुपुत्र अश्वत्थामा ने कहा वह होकर रहेगा।

अश्वत्थामा—क्या आप बलराम जी हैं।

धृतराष्ट्र—अरे, साक्षी रख कर कपट किया गया।

अश्वत्थामा—दुर्योधन, इधर आ जाओ।

जिस राज्य को तुम्हारे पिता ने पराक्रम से दायाद एवं कुल कमाग

राजा—

समय सूचनाभिप्रेत

र्ग को जा

रे मो माड

नूर, पवना

[illegible]

आज इस

तु पूज

ग अभिमान

राजा—

। (मान

सबू को

इस

। लाया

। मारा

। सकुचा

[illegible]

[illegible]

[illegible]

पन बनाता और दिये फिर धनुष न खिचाता उस समय पर बिना अभिनय के मुख दिखे बचन से मुख राजा हो जाता ॥६५॥

राजा—दर्शन जो मन हृदय में था उसी के अनुकूल किया। मन भाग मुख दाह था। ये दोनों मन पुत्र शत्रु प्रभृति विभाग। यह (देखो) मन का मन्त्री जो कर्म को आगे किये हुए खड़े हैं। यह (देखो) सिंहासन के अवलम्ब पर बैठा हुआ और करने योग्य किया हुआ इन्द्र के रूप में हाथ ऊपर कर पुत्र होकर अभिमन्यु सुभग बोल रहा है। दोनों आदि अवस्थाओं में स्थित यह है। यह देखो मूर्तिमान महादेव। ये गणादि सत्वस्थित। ॥ (देखो) यो हम मना हुआ और वीरा को सजाने वाला विमान बाण ले मुझे ले जाने के लिये भेजा है। यह मैं आया। (स्वर्ग को जाता है।)

(सबका निकलते हैं)

धनञ्जय—यह तो मैं अपना सौभाग्य को—जो सज्जनों का धन है। विधाता है राजा का। जो पुत्रों के नष्ट हो जाने से बिना सन्तान का है।

सारङ्गरवा—यह तो मैं अपना आज शत्रुजित के लिये हाथ में बाण ले तैयार हो कर

(भरत वाक्य)

धनञ्जय—ईश्वर कर शत्रु के पक्ष का शमन कर हमारे राजा पृथ्वी का (गाया का) रक्षण कर ॥६६॥

(सब जाते हैं)

॥ उरु भंग नाम का नाटक समाप्त ॥

performance, [illegible] कर्मस्वरूप यज्ञानुष्ठान
स्मृत्र स्वान्य कारकम। [illegible] ॥

VERSE

स भगवान् कथय [illegible] यस्तु, येन
लक्षेन अर्जुन भीष्मद्रोण [illegible] हृदा,
र्णद्रौणिकृपामि नक्रमकरा [illegible] शत्रु-
दी तीर्ण

Gram. भीष्मश्चद्रोणश्च भीष्मद्रोणौ तौ एव नदौ यस्या-
ताम्=भीष्मद्रोणनदाम

जयद्रथ एव जल यस्या नाम जयद्रथ जलाम

गान्धार राज एवह्रद यस्या नाम गान्धार राजह्रदाम्

कर्णश्च द्रौणिश्च कृपश्च=कर्ण द्रौणि कृपा ऊर्मिश्च नक्र
करश्च=ऊर्मि नक्र मकरा

कर्ण द्रौणि कृपा एव यथा क्रमम ऊर्मिनक्रमकरा यस्यास्ताम्
र्णद्रौणिकृपोर्मिनक्रमकराम्

दुर्योधन एव स्थान यस्यास्ताम्=दुर्योधन स्थानम शत्रव ए
नदी, ताम्=शत्रुनदीम्

शरवरचासश्च=शरासय, त एव सिकता यस्यास्ताम्=शरासि
सिकताम्

द्रोणस्य अपत्य पुमान् द्रौणि=अश्वत्थामा

दुर्योधन युध्यते=दुर्योधन

भग अस्यास्तीति=भगवान्

एश्वर्यस्यसमग्रस्यरूपस्य यशस श्रिय ।
ज्ञान वैराग्ययोश्चैव ण्णा भगइतीरणात् ॥

स्वर्गार्थं आहव युद्धोत्तम शास्त्रज्ञाः नाराच बाण अस्त्र विशेषा इत्यादयः, मस्तद्विपेद्ध दन्तोन्निनिर्वे शरीरं (अस्त्रविशेषा) वीरं निकषा पुरुषा भवन्ति

Gram आहवस्य मध्ये आहव मध्यम तत्र तस्य शास्त्राणा ज्ञाय येषा ते

नाराचास्त्र नाराचास्त्र नाराच च नाराच वेषा तानि नाराच नाराच तानि, मै त्रिषमो इनानि अङ्गानि यस्य स

द्विषेषु इद्धा -द्विषद्धा, मस्तास्त्र द्विषद्धा मस्तद्विषद्धा वेषा दन्तानि -मस्त द्विषद्ध दन्तानि, मै उन्निनिनानि यानि मै

अन्तोन्नम्यवीर्यस्य निकष यस्य स

आहव आहूयत अस्य अत्र, so called because the enemy is challenged to war

नाराच नारान् आकामति इति so called because it sucks the life of the fighting men

Meanings--आहव battle, आहव भूमि is battlefield, उद्यत ready, with loins girded up, गात्र limbs of the body or the body itself, नाराच An arrow made of iron, विषम opp of सम which means level, even, विषमीकृत rendered uneven, तोमर a javelin, दन्त the tusk of an elephant, उन्निनिन pierced, निकष a touch-stone

The assistant in this verse refers to the exhilaration of the warriors on the battlefield

समवेत समन्त पक्षे There are three locative absolute constructions

(i) समवेतानां समन्तात् दुर्योधनादीनां समग्राणां सतां

(ii) पाण्डवे अर्जुनेवासति युधिष्ठिरे सति

(iii) सत्सु शस्त्रेषु समन्तात् समन्तकं

धृतराष्ट्रे सति इति युधिष्ठिरे सति ,,

समन्त पक्षे ,, ,,

धृतराष्ट्रस्य पक्षः धृतराष्ट्र पक्ष आश्रित

समवेतानां समन्त समवेतानां समन्तात् च अत्र च न न शब्द

दुर्योधन प्रभृतय दुर्योधन प्रभृतय

पाण्डवेऽर्जुने पाण्डव अर्जुनेऽपि न प्रवर्तमाने यस्मिन्, तथाभूते, शरीरे समाकीर्ण

If the reading समवेतानां were accepted it would mean deprived of their machinations

The expression (i) means that all the Kauravas with their forces are assembled, while (ii) means that the Pandavas and Krishna still survive

समन्तपञ्चक—a place near Kurukshetra

VERSE 3

शूरोदार सुरावलम्बी यद् प्रबल (मति) शौर्य एवाश्रित समस्त नरेंद्र यौध समर्पण लोभ्य प्रविद्ध चित्तपट इव समन् नरेन्द्र निधनैकपूर्ण प्रविष्टा

cters) introducing the subject matter of the play. सूत्रधारो नटी वूते मार्ग्य वा विदूषकम्। स्वकार्य प्रस्तुताक्षेपि विश्लोक्या यत्तदामुखम्

Now begins the विष्कम्भक or interlude from तत अविशति भटास्त्रय and ends with प्रथम कल्प after versa 26. The विष्कम्भक *briefly* refers to the events that have taken place and that are going to take place. वृत्तवर्तिष्यमाणाना कथाना ना निदर्शक। संक्षिप्तार्थस्तु विष्कम्भ आद्यावङ्क्स्य दर्शित॥ Considering the length of the play itself, the interlude should have been much shorter, but it may be said in the defence of the dramatist that he is making use of this to describe the duel between Bhima and Duryodhana which, according to the rules of dramaturgy, cannot be shown on the stage. दूरात्त्वान वध युद्ध राज्ञ दर्शनि विष्कम्भकम्। मरण भाजन स्नान सुरत चानुलेपनम्। अम्बर ग्रहणादीनि प्रत्यक्षाणि न निर्दिशत्॥ Three warriors chance to come to the समन्त पचक and each in his turn describes very vividly the dreadful scene on the battlefield and the mace-duel between Bhima and Duryodhana

VERSE 4

वैरस्यायतन, वनस्य निकष, मानप्रतिष्ठा गुरु युद्धेषु अग्रगण्या स्वयवर सभा, नृणा शौर्य प्रतिष्ठा राज्ञाम् पश्चिम वय वीर शयन, प्राणा निर्होम तनु, राज्ञाम् नव सत्रम, रण मज्ञ आद्यश्च पद सम्प्राप्ता (वयं)

पश्चिम काल = मृत्यु समय, अन्त काल

मखु = sacrifice यज्ञ

आश्रमपद—a place known as hermitage

मग्गम—a passage

The ideal contained in the verse was always borne in mind by the true Kshattriyas. War to a warrior was an advantage in any case. In the case of victory, there was glory and in the case of death there was the attainment of heaven. हतो वा प्राप्स्यसि स्वर्गं जित्वा वा भोक्ष्यसे महीं—गीता The duty of a क्षत्रिय is to fight for a *right cause* and fight *bravely* and *justly*.

VERSE 5

नागेद्दाणा शरीर घण घण उपलविषमा (दव्वते), सिगिसिगि गृध्रावासा कृता, रथा हतानिस्था, इम अवनिपतय क्रियामरणे रणे प्रतिमुक्त तत् तत् चिर कृत्वा निहताहता स्वर्गम् प्राप्ता

Gram. उपलै विषमा = उपलविषमा, नागेषु इन्द्रा = नागेद्रा, तेषाम्, धरणीति घरा, शरीराणा घरा = शरीर घरा, गृध्राणा आवासा = गृध्रा- वासा, हता अनिस्था ते, अवने पतय = अव-निपतय, क्रियाभि मरण यस्मिन्, मुक्त मुक्त प्रति = प्रतिमुक्तम्

उपल—huge blocks of stone, boulders; उपल विषमा means uneven on account of huge blocks of stone lying about सिगा

पतिता पशव=पतित पशव, ते एव मनव्या

वर (शुण्ड) अस्य अस्तीति करिन्

विनि—अस्—क्त=spread

चीयते इति चयनम्—piling wood

वि—तन्—क्त=विस्तृत

Meanings—यूप=a sacrificial post to which the animal to be sacrificed is tied यज्ञीयपशुबन्धन

दर्भ=Kusha grass

विताने=anything spread, i.e., a canopy मण्डप another reading is विमाने

मन्त्र a sacred hymn, for example अग्निमीळे पुरोहितं यज्ञस्यदेव मृत्विजं। होतार रत्न धातमम is a vedic hymn in praise of the fire-god

सिंहनाद—a battle cry सिंहगर्जना for example: हर हर महादेव given out by the Marathas in battle. cp. सिंह नाद विनर्जोत्वै शब्दान्दम् पृथक्-पृथक्—गीता

सन्धित—finished

Here the war is regarded as a sacrifice, and the various things required in a sacrifice are imagined to be seen in a war Bhasa is very fond of referring to sacrifices and sacrificial fire in his dramas and so he is also called अग्निमित्र भास

VERSE 7

एवं सिंहनाद मुक्त्वा विरुद्धा च अत्र परस्पर शरै हृत जीवितानाम्,

सशार्ङ्ग ; आयुधानाम् आगारम्=आयुधागार, नृणाम् आयुधागारम् नृणायुधागारम्

प्र+यत्+क्त=प्रयात=applied to, attached to

नि+पत्+घञ् निपात=a shower वर्षणम्

वि+शृ+क्त विशीर्ण=rent, pierced through

Meanings—उद्यत ready; कवच designed, prepared, equipped सन्नाह वर्म्=an armour कवच कार्मुक=a bow धनु

आयुधागारम्—a place where weapons are stored armoury.

अवसीदति—sinks, falls down.

VERSE 9

हृष्टा शिवा स्वजाग्रवर्त्ति मार्दे हृत मुण्ड मालम स्व मायक घर विपन्न रचित स्वमुखात् वन्धनार्थं जामातर प्रवदन्ति अवतारयन्ति

Gram स्वजस्य अग्र=स्वजाग्र, तस्मात् वर्त्तते, तै

मुण्डस्य माला=मुण्डमाला, हृता मुण्डमाला यस्य, तम्

एक नायक=एकनायक, स्वनुक्त चासौ एक नायक=स्व नायक, धरणीति धर, स्वनेक नायकस्य धर तम्

बन्धूनाम् अर्थं=बन्धुनार्थं, स्वस्य मुखम्=स्वमुखम्, तस्म

मालार्थं हित अथवा माला एव मार्थम् (स्वार्थेष्यत्र) garland

वि+पद्+क्त=विपन्न dead मृत

जाया माति, मिनोति मिमो ते वा=जामाता son-in-law.

निवात – air-tight, निवातकवचान् =lives of those protected by air-tight armours

उपहार an offering, a gift

महेश्वर इत्यादि– This has a reference to the fight between अर्जुन and Shiva in the guise of किरात while the former was performing penance on the Himalayas महेश्वर was pleased with Arjun's heroism and devotion and conferred upon him the coveted पाशुपतास्त्र

प्रतियातिता were sent to the presence of the god of Death

This verse also has reference to the character of Arjuna's Goddess [illegible]

VERSE

[illegible]

Gram [illegible]

[illegible]

Meanings [illegible]

with streams of blood and heaps of carcasses [illegible] described From verse 15 (अथेतरद) commences the description of the duel between Bhima and Duryodhana on the last, that is, the 18th day of the महाभारत।

भीमसेन is qualified by –

(1) द्वीपदी कृत वरणावर्षणिकरन [illegible] स्त्री द्रौपदी सदा केश केश वर्षण नन अवमानित वरन,

and (2) पाण्डव म रथस्थ (पाण्डव सप्तम) there is a play by मान known as म रथ स्थान wherein भीम refers to the middle brother and to the middle son of Kesavadasa

महाभारत दुर्योधनस्य is quoted।

भीमसेनस्य वचनस्य (भीमसेन नन [illegible] This duel was [illegible] presence of (प्रत्यक्ष) कृष्ण स्वयम स्वयम [illegible] who are the objects of worship to the Kuru and Yadu families

कृष्णस्य [illegible] प्रत्यक्ष वरन [illegible] factors that [illegible]

[illegible] when he dragged [illegible] Duryodhana where [illegible] Bhima [illegible] Duryodhana [illegible] Bhima who [illegible] heaven, and [illegible] Duryodhana [illegible] deserts

आमज्र मानानि आयुधानि यस्मिन्, तस्मिन् (goes with यस्मिन् युद्धे), गदाया अभिघात = गदाभिघात षष्ठ गदाभिघात = चण्डगदाभिघात, तेन जनित,

प्याय्+क्त = पीन = पुष्ट = plump, fully developed

प्रवि+स्फाय्—क्त = struck, shaken

भिद्+क्त = भिन्न = smitten, smashed विदीर्ण

derive हस्तिन् like वज्रिन् and decline similarly; गदा हस्तिन् is तृतीया

आ+मज्+क्त (pass)—मृज्—मानव—sticking

There are three locative absolute constructions, one ending with प्रतिस्फालिते the other with भिन्ने and the third with आयुधे

Here again there is a reference to the deadening sound produced by the maces of Bhima and Duryodhana, pounding the chests of both

Meanings—प्रसक्थ = shoulders

मुजवक्षान्तर तट, literally means the forth space between the two arms, that is the well developed chest.

VLRSI 17

शीर्षोत्क्षिप्तवरागमान मुकुट, शीर्षाणि कायानन स्थाना कायस्य बाहवोऽहन तनु, यस्य यस्मात्कुरु, यस्य यस्यस्य स्थितिगतिसाहं करिता एवा गदा वैनामस्य शिरे यस्य रचिता सोऽका मस्तका अनि तस्य भानि।

Gram शीर्षस्य उत्क्षिप्त - शीर्षोत्क्षिप्त, तेन वरागमान मुकुट यस्य, स,

Kailash The comparison is very apt

मप्रहारेण जनित रुधिर, तेन सिक्त अङ्ग यस्य, स.

VERSE 18

This describes Bhima

निर्भिन्नाय ललाटस्थान रुधिर, भल्लास्त्र कृतत्व, साई निर्गतेन प्रहार रुधिरे आर्द्रो इत्योरुस्थल गदाभिघात रुधिर क्लिन्नावगाढ यस्य तस्य भीम धातु मांसिनामाकारावदिन्यायत्व मर शैल इव भाति।

Gram. निर्भिन्न अस यस्य तत निर्भिन्नाय ललाट, तस्मात् स्थान रुधिर यस्य स अथो कृतो इव - कृतमो नया इव कृतास्त्रत्व, अस्त्र अस्त्र कृतत्व यस्य, स पहारस्थ रुधिर प्रहार रुधिर निर्गतेन प्रहार रुधिर निर्गतेन प्रहार रुधिर नै आर्द्रौरुस्थल उरु स्थल यस्य, स.

गदाया अभिघात गदाभिघात तत्रजनित रुधिर गदाभिघात रुधिर तेन क्लिन्ना अवगाढ़ ऊरू यस्य स अवगाढ़ ऊरू अवगाढ़ ऊरू धातु मिश्रित मांसिन धातु मांसिन तस्य आकार यत् मांसिनाकार तेन उपमिता उपमा यस्य स (शैल मर)

निर् - भिद् - क्त निर्भिन्न wounded, pierced
सस - क्त स्नात flowed or oozed out सीवन
आर्द्रोरु like अर्द्धोरु etc., above, muck wet
अभि - हन् - घञ् - अभिघात blow, stroke, प्रहार
क्लिद् - क्त क्लिन्न - moistened
गाह् - घञ् - क्त अवगाढ़ deep qualitive, दृढ
उप - मा - क्त - उपमित besmeared with, लिप्त
Meanings—गदा - club

सर्वगन्धिना दत्त बल लब्धवा इव गर्जन् शिक्षितवान् भूयः समुत्तिष्ठति

Gram ललाट विवरम् इव, तस्मिन्, भीम वदन यस्य सः ; सिंहेषु वृष इव =सिंह वृष , तस्य ईक्षणे इव ईक्षणे यस्य सः ;

सम् - हृ + क्त्वा =संहृत्य, भ्रुकुटी संहृत्य =having knitted the eyebrows

उद् - ईक्ष्—क्त्वा—उदीक्ष्य

Meanings—ललाट विवर —in the cavity of the forehead (caused by the knitting of the eyebrows).

मार्जितम् wiping off

बाहुप्रताप shows that he is going to use his full force

विचार्मुख Name of his mace

सर्वगन्धिना by वायु who is so called because he has access every where He is also known as सदागति because he is always in motion, never at rest.

दृग्भ्याम् the eye

उदीक्ष्य having beheld, seen

समुत्तिष्ठति -jumps up

VERSE 24

भ्रुवौ कार्मुकस्य विषम वक्र लक्ष्या यदिह प्रकाश, वयं पुनः स्मरन्त, सकलविघ्न कृपालव सदा सम विदधत्व भगवान् भगवान् पुनः भगवन्निह भवेत् वायु सकल भाग्यानी सकलज्ञ इवो सदा विभुर्ना

Gram लक्षया सह कार्मुकस्य सदृश्य यत्र तत् भ्रुवौ, तत्र, वयं पुनः

दौड़ो पुट दिव) , विक्रमस्य वनान
में मदधिनी पृथा- धर्मघणा
नव, सस्य, पाण्डा सनय नन

नि—पूर- स्था heavy
प्र—सूत्र—यत् heavy

Meanings—

सङ्ग bitten

विक्रम—steppe
nergy applied to
means पराक्रम
o mean force
eroism

धर्मघणा यद्धमस्य
for the canons of w

समय आचार accepted practice
the accepted practice
fight justly (समयद्ध)

सङ्गामम done with, a
made

ऊर्वीविक्रमवनाडा is the key sentence
plot is woven round this idea hence the
the play ऊरुभङ्ग

रथिरस्य पथस रथिरस्य नन दारिय अङ्ग यस्य यत्
त उत्थित flew into the sky

carrying away, taking out, similar forms are प्र
प्रहरिष्यन् and प्रहरिष्यन्

Meanings—दारुण=terrible, जतु=lac, the r
ference is to the house of lac prepared by Du
vodhana for the Pandavas with a view to burn the
to ashes by setting fire to it when the latter would
to occupy it. The Pandavas were informed
the right moment and they escaped through
underground tunnel being borne

स, अचल शिलाना वेग प्रतिस्खालो, तेन

राक्षसाना पति =राक्षसपति, हिडिव एव राक्षसपति.=हिडिम्ब राक्षसपति, तस्य प्राणा =हिडिम्ब राक्षस पतिप्राणा, तान् प्रतिग्रहीतु शील यस्य, तेन;

छलेन जिनम्=छलजिनम्,

आ+दीप्+क्त=आदीप्त ablaze.

निर्+वह्+णिनि (गाच्छाम्ये)=निर्वाहिन् removing, carrying away, taking out, similar forms are प्रतिस्खालिना and प्रतिग्राहिणा

Meanings—दारुण=terrible; जतु=lac, the reference is to the house of lac prepared by Duryodhana for the Pandavas with a view to burn them to ashes by setting fire to it when the latter would go to occupy it The Pandavas were informed at the right moment and they escaped through an underground tunnel being borne by Bhima.

वैश्रवण =कुबेर

अचल—a mountain, so called because it is immovable अचलशिला rocks or boulders of the mountains Gandhamadana.

प्रतिस्खालित making him tremble (by striking at him)

हिडिम्ब प्रतिग्राहिन—Bhima took the life of हिडिम्ब the lord of the demons and married his sister हिडिम्बा

[illegible]

[illegible]

[illegible]

पारिजातक.। मन्यान कल्पवृक्षस्य भूमि वा हरिचन्दनम् ॥

सानेन तुल्य=along with his self respect. Th
has a reference to the war between इंद्र and कृष्ण f
the sake of the पारिजात tree. कृष्ण defeated
removed the tree and planted the same in th
garden of his favourite सत्यभामा

स that well known (tree)

दिव्य—divine, of Brahma

वर्षशत—for myriads of years (after the univers
deluge)

निस्संशय युद्धस्व Duryodhana says that he lik
to fight a fair battle and suggests that it is Bhi
who is unfair

Duryodhana says that no power on ear
could kill him, it was the will of Him (Krishn
that he should die, Bhima's mace was only a means

आदर्शितमार्ग यस्य =आदर्शितमार्ग ,

अन्त पुर अनुबन्ध यस्य—अन्त पुरानुबन्ध ,

शोणित अभिप्लुत हृदय यस्य =शोणिताभिप्लुतहृदय ,

चकिता गति यस्य =चकित गति ,

दुर्योधन—son of Duryodhana

अन्तपुर=harem, Hindi जनानखाना, अनुबन्ध =a follow
Here Duryodhana's two queens follow पुरस्सर

चकित=dismayed, or better still, unsteady.

VERSE 17

यत्र दारवे वचना निहत मुत शुन्धा मम कन्य मुत अन्तर्वाष्पाभि
अन्धतरं कायत्।

Gram. वचना निहत - वचना निहत

अन्तर्वाष्पाभि अन्तर्गत वाष्प यस्यां सा तत्—अन्तर्वाष्पे अश्रुपूर्णे यत्र म
(मुख) अन्धतरं अन्धं (अन्ध-तरप्) darker

Meanings—वचना निहत killed through deceit

दारवे battle

अन्तर्वाष्पाभि having eyes full of tears inside

मम कन्य मुत—my face which was already blind
has become still more so on account of tears in
side my eyes

अन्धतरं—(अकार्षीत् may be supplied)—Do you still
love?

VERSE 18

यत् मदर्थे पितरं ते अन्धं कृतं तत् अन्धतरं तत् अन्धं
कृतं मम अर्थे मम वचनात्मिन स्व चक्षुर्भ्यां।

Gram. मदर्थे मदर्थं मम अर्थाय मम कृते वा
अन्धं-कृतं सिद्धं ते सति

Meanings अन्धं कृतं like अन्धीकृत etc. (blind-
ed, made blind)

मदर्थे मम कृते for my sake

VERSE 48.

वृद्धस्य, जीविते निस्पृहस्य, निसर्गसमीलिते लोचनस्य, मे धृतिं आत्मनि निगृह्य मे प्रबुद्ध तीव्र पुत्रशोक समाक्रामति।

Gram. निर्गता स्पृहा यस्य स =निस्पृह, जीविताय जीविते वा निस्पृह =जीविते निस्पृह, तस्य,

निसर्गेण समीलिते लोचने यस्य, तस्य (जन्मान्धस्य); पुत्रस्य शोक =पुत्रशोक

Meanings—जीवितनिस्पृहस्य of me who have no desire to live

धृतिं आत्मनि निगृह्य=having subdued or suppressed fortitude inside the heart.

समाक्रामति=overpowers me

पुत्रशोक =grief for my sons (over their death)

तीव्र=poignant

VERSE 49

दुर्योधने निराशस्य नित्यास्तमित चक्षुष अत्र भवत आत्म निवेदन कर्तुं न शक्नोमि।

Gram. दुर्योधने निराश =दुर्योधन निराश, तस्य;

नित्य अस्तमिते चक्षुषी यस्य, तस्य, आत्मन निवेदन=आत्मनिवेदनम्,

दुर्योधन निराश =hopeless in respect of Duryodhana.

नित्यास्तमित चक्षुष compare निसर्ग समीलित लोचनस्य in

[illegible]

[illegible]

[illegible]

पुत्रेण=by (his) eldest

सौवास्त्रम्य—with [illegible]

per garment.

सायंसमये—when [illegible]

t the time of [illegible]

It will be [illegible] During all [illegible]

ntle nature [illegible] two queens and

ave of eventual [illegible]

's son and his [illegible] to every body

This surprizes Bahuka [illegible] अहो वैर पर्यवसाय

यत् meaning that [illegible] revenge is transfor

med into remorse

The same Duryodhana who was not willing to part even with a तृणम् is now in a penitent mood, which shows that he is preparing for his death.

VERSE 14

सम्प्राप्ते दुर्दृशि विवादे विरोधे पूर्वं विहितम् कलम् कवचम् व्यवसायसमये, इदानीम् वीर्ये (त्यागे) कलम् तत् वासंकृत्य एव कलम् विधाय कार्यम् कर्म करोति।

Gram. सम्प्राप्ते च दुर्दृशम् तेषां विवादे, तेषां विरोधम् पूर्वे।

कालाय कवचादि च व्यवसायादि च कालसादि च-व्यत्ययेन

spoken by [illegible]
the [illegible],
[illegible]
for [illegible]

spoken by वक्त्रम and constitutes what is called
the भरतवाक्य, i.e., a word or sentence recited by the
actors or the actors of the play, u
for attaining a desired object. It

यः प्रजाः परिपाति सत्यव्रतः
सुरक्षाभिरामिभिः सदा सत्कर्मभिः

THE END